Maternity leave changes - Urdu

PL507 (Rev 3)

زچگی یعنی میٹرنٹی کی چُھٹّی میں تبدیلیاں

ایک بُنیادی خلاصہ

حکومت کام کرنے والے والدین کی مدد کرنے پر پابند ہے۔ اُن خواتین کے لئے زچگی یعنی میٹرنٹی کی چھٹیوں کے حقوق کے بینیفٹ میں تبدیلیاں جنکے ہاں بچے کی ولادت کا ممکنہ ہفتہ 6اپریل 2003ء یا اسکے بعد شروع ہوتا ہے۔

اس کے ساتھ ساتھ، حکومت قابل ادائیگی بچہ گود لینے اور پدرانہ چھٹی کے حقوق اور، نوعمر بچوں کے والدین کا لچک دار کام کرنے کا حق بھی متعارف کرا رہی ہے۔ یہ حقوق، موجودہ پدرانہ چھٹی اور زیر کفالت کے لئے چھٹی کے حقوق کے ساتھ مل کر، والدین کو پہلے کی نسبت زیادہ موقع فراہم کرتے ہیں کہ، وہ کام اور گھریلو زندگی، میں تناسب پیدا کر سکیں، جب کہ وہ کاروباری سرگرمی کے لئے بھی موزوں رہیں۔

یہ لیف لٹ زچگی کی چھٹی یعنی میٹرنٹی لیو کی اہم تبدیلیوں کے بارے میں صرف بُنیادی معلومات ہی فراہم کرتا ہے - زچگی سے متعلق بہت سے حقوق اور رعایات میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی، بشمول بچے کی پیدائش سے پہلے کی دیکھ بھال کی چھٹی، پیدائش کے بعد دو ہفتے کی لازمی زچگی کی چھٹی، زچگی میں صحت اور حفاظت معطّلی کی فراہمی، اور زچگی کی بُنیادوں پر بُرے رویے سے بچاؤ کا حق۔ یہ لیف لٹ تبدیلیوں کی تفصیلات بیان کرنے کی جستجو نہیں کرتا اور اسے قانون کا مستند بیان نہیں سمجھنا چاہئے۔

اس لیف لٹ کی جدید ترین شکل انٹرنیٹ کی اس ویب سائٹ پر دستیاب ہے www.dti.gov.uk/er/matleafr.htm موجودہ اور نئے حقوق دونوں پر تفصیلی ہدایات میٹرنٹی رائٹس یعنی زچگی کے حقوق (PL 958) میں دی گئی ہیں، جو www.dti.gov.uk/er/maternity.htm پر یا پھر DTI کی پبلیکیشن آرڈر لائن سے دستیاب ہیں (رابطے کی تفصیلات ''مزید معلومات'' کے سیکشن میں شامل ہیں)۔

ملازمت کے تعلقات یعنی ایمپلائمنٹ ریلیشن کے بارے میں مزید معلومات کے لئے دیکھئے .www.dti.gov.uk/er

فروری 2003ء

میٹرنٹی یعنی زچگی کی چھٹی میں تبدیلیاں

وہ خواتین جنکے بچوں کی ولادت 6 اپریل 2003ء یا اس کے بعد ہوئی ہے، اور جن کے آجرین، زچگی کی چھٹی کے، نظر ثانی شدہ، آسان حقوق سے مُستفید ہو رہے ہیں۔

شروع ہونے کی تاریخیں

وہ خواتین جن کا زچگی کا متوقع ہفتہ (EWC) 6 اپریل 2003ء یا اس کے بعد شروع ہوتا ہے، میٹرنٹی کی نئی چھٹی کی پیش کش سے مُستفید ہونگی۔

وہ خواتین جنکا EWC یعنی زچگی کا متوقع ہفتہ 6 اپریل 2003ء یا اس کے بعد ہے چھٹی کے نئے حقوق سے مُستفید ہونگی بے شک ان کے ہاں ولادت متوقع تاریخ سے پہلے ہوئی ہو۔

میٹرنٹی کی چھٹی کی پیشکش کی تبدیلیوں کا اطلاق اُن خواتین پر نہیں ہوتا جن کی زچگی کا متوقع ہفتہ EWC 6 اپریل 2003ء سے قبل ہے، چاہے اُن کے ہاں متوقع ولادت 6 اپریل 2003ء یا اس کے بعد ہی ہوئی ہو۔

زچگی کی چھٹی کی طوالت

عام زچگی کی چھٹی کی طوالت کو بڑھا دیا گیا ہے اور حاملہ مُلازم خواتین 26 ہفتے کی عام زچگی کی چھٹی کی مستحق ہیں، قطع نظر اس بات کے کہ انہوں نے اپنے آجر کے لئے کتنی مُدت کام کیا ہے۔

عام زچگی کی چھٹی عموماً تنخواہ کے ساتھ ہوتی ہے۔

جن خواتین نے اپنی زچگی کا متوقع ہفتہ شروع ہونے سے 14 ہفتہ قبل اپنے آجر کے ساتھ مُسلسل کام کرتے ہوئے 26 ہفتے مکمل کر لئے ہیں وہ اِضافی زچگی کی چھٹی لے سکتی ہیں۔ اضافی زچگی کی چھٹی عام زچگی کی چھٹی کے خاتمے کے فوراً بعد شروع ہوتی ہے اور مزید 26 ہفتے جاری رہتی ہے۔

اضافی زچگی کی چھٹی عموماً بغیر تنخواہ کے ہوتی ہے اگرچہ ہوسکتا ہے کہ کسی عورت کے معاہدہ میں اُسے اضافی زچگی کی چھٹیوں کے دوران تنخواہ دیئے جانے کے حقوق شامل ہوں۔

میٹرنٹی یعنی زچگی کی چھٹی لینے کے ارادے کا نوٹس یعنی نوٹس آف اِنٹینشن

زچگی کے متوقع ہفتہ سے قبل 15 پندرھویں ہفتے کے اختتام پر حاملہ ملازمہ کولازماً اپنے آجر کو زچگی کی چھٹی لینے کے ارادے کے بارے میں مطلع کرنا چاہئے، بشرطیکہ یہ مناسب طور پرنا قابلِ عمل ہو۔ اُسے لازماً اپنے آجر کو بتانا چاہئے۔

- کہ وہ حاملہ ہے
- وہ ہفتہ جب اُسکے ہاں بچے کی ولادت متوقع ہے
- وہ اپنی زچگی کی چھٹی کب سے لینا شروع کرنا چاہتی ہے۔

کوئی خاتون اس بارے میں کہ وہ کب سے چھٹی لینا شروع کرنا چاہتی ہے اپنے ارادہ کو تبدیل کرسکتی ہے بشرطیکہ وہ اپنے آجر کو 28 یوم قبل بتائے (بشرطیکہ ایسا کرنا مناسب طور پرنا قابلِ عمل ہو)

آجرین کو خاتون کے چھٹی کے نوٹس اطلاع پر 28 یوم کے اندر جواب دینے کی ضرورت ہے بشرطیکہ خاتون نے تاریخ تبدیل نہ کردی ہو، ایسی صورت میں آجر کو زچگی کی چھٹی کے شروع ہونے سے 28 یوم قبل لازماً جواب دینا ہوگا۔ آجر کو لازماً اپنے مُلازم کو لکھنا ہوگا کہ، اگر وہ زچگی کی چھٹی کے لئے اپنی مکمل استحقاقیت استعمال کررہی ہے تو اُسے کس تاریخ کو کام پر واپس آنا ہوگا۔ آجرین کے استعمال کے لئے ایک نمونہ خط (اگر وہ ایسا کرنا چاہیں) تو (PL 958) زچگی کے حقوق میں دستیاب ہے جو وہ www.dti.gov.uk/er/maternity.htm سے حاصل کرسکتے ہیں یا پھر DTI پبلیکیشن کی آرڈر لائن سے (رابطہ کی تفصیلات ''مزید معلومات'' کے سیکشن میں شامل ہیں)۔ اس بارے میں کوئی تبدیلی نہیں کہ کوئی عورت کتنی جلد اپنی زچگی کی چھٹی شروع کرسکتی ہے۔ سب سے پہلی تاریخ بچے کی متوقع تاریخ پیدائش سے 11 ہفتے قبل ہے۔

زچگی کی چھٹی کے بعد کام پر واپسی

آجر کے لئے مزید یہ ضروری نہیں ہے کہ وہ کسی خاتون کو اُسکی عام زچگی کی چھٹی ختم ہونے سے پہلے یہ دریافت کرنے کے لئے خط لکھے کہ اُس کے ہاں ولادت کب ہوئی ہے اور کیا وہ اپنی اضافی زچگی کی چھٹی کے بعد کام پر واپس آنا چاہتی ہے۔ اسکا مطلب یہ ہوا کہ کسی عورت کو جو اپنی زچگی کی مکمل چھٹی کے بعد کام پر واپس آنا چاہتی ہے اپنے آجر کو مزید اطلاع دینے کی ضرورت نہیں ہے۔

کسی ملازمہ کو جو زچگی کی چھٹی ختم ہونے سے قبل اپنے کام پر واپس آنا چاہتی ہے اپنے آجر کو 28 دن کا نوٹس دے کر وہ تاریخ بتانا ہوگی جب وہ کام پر واپس آنا چاہتی ہے۔

بیماری کی شروعات

کوئی عورت اگر وہ متوقع تاریخ ولادت EWC سے قبل چار ہفتوں کے دوران اپنے کام سے حمل سے متعلقہ کسی بیماری کی وجہ سے غیر حاضر ہو، تو اس کی زچگی کی چھٹی خود بخود شروع ہو جاتی ہے بلا لحاظ اس کے کہ اُس نے کبھی بھی یہ بتایا ہو کہ اُسے درحقیقت اپنی زچگی کی چھٹی کس تاریخ سے شروع کرنا ہے۔

دیگر تبدیلیاں

قانونی زچگی کی تنخواہ اور زچگی کا الاؤنس

ڈیپارٹمنٹ آف ورک اینڈ پینشن قانونی زچگی کی تنخواہ یعنی (SMP) سٹیچوٹری میٹرنٹی پے یعنی قانونی زچگی کی تنخواہ اور زچگی کے الاؤنس (MA) یعنی میٹرنٹی الاؤنس میں تبدیلیاں کر رہا ہے۔ اس کی سب سے اہم تبدیلیاں اُس وقت کی طوالت میں اضافہ جسکا احاطہ SMP یا MA کرتا ہے اور ادائیگی کی مقدار میں اضافہ ہے۔

وہ خواتین جو SMP یا MA کی مستحق ہیں اور جنکی متوقع تاریخ ولادت EWC 6 اپریل 2003ء کو یا اس کے بعد شروع ہوتی ہے 26 ہفتے کے لئے SMP یا MA وصول کریں گی۔

وہ خواتین جو SMP یا MA کی مستحق ہیں اور جنکی متوقع تاریخ ولادت EWC 6 اپریل 2003ء کو یا اس کے بعد شروع ہوتی ہے لیکن جن کے ہاں ولادت قبل از وقت ہو گئی ہو، وہ اس کے باوجود بھی 26 ہفتے کے لئے SMP یا MA وصول کرنے کی مستحق ہونگی۔

6 اپریل 2003ء سے، SMP اور MA کی معیاری شرح 75£ ہفتہ سے بڑھ کر 100£ ہفتہ ہو رہی ہے (یا خواتین کی 90% اوسطاً ہفتہ وار آمدن اگر اوسطاً ہفتہ وار آمدن 100£ سے کم ہو)۔ SMP کی موجودہ آمدن سے مُنسلکہ شرح میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی ہے (ہفتہ وار اوسط آمدن کا 90%) جس کا اطلاق تنخواہ کے پہلے 6 ہفتہ کے عرصہ پر ہوتا ہے۔

نئی معیاری شرح کا اطلاق 6 اپریل 2003ء سے اُن تمام خواتین پر ہوتا ہے جو اُس وقت SMP یا MA وصول کر رہی ہوں چاہے اُن کے ہاں ولادت کبھی بھی ہوئی ہو، یا خواہ وہ نئے اضافی وقت کے لئے اہل ہوں۔ 75£ کی موجودہ معیاری شرح کا اطلاق 5 اپریل 2003ء تک ہوگا۔

جب تبدیلیاں مکمل طور پر نافذ عمل ہو چکی ہونگی تو، خواتین کو درج ذیل میں سے ایک حاصل ہوگی:

- اپنے آجر کی جانب سے SMP جو اُن کی 6 ہفتہ کی کمائی کا 90% ہوگی، جسکے بعد 20 ہفتے £100 (یا اُنکی 26 ہفتے کی کمائی کا 90% اگر یہ £100 فی ہفتہ سے کم ہو)۔

یا

- اُنکے مقامی جاب سینٹر پلس/سوشل سکیورٹی آفس کی جانب سے MA جو 26 ہفتہ کے لئے £100 فی ہفتہ کے حساب سے (یا 26 ہفتے کے لئے اُنکی کمائی کا 90% اگر یہ کمائی £100 فی ہفتہ سے کم ہو)۔

SMP اور MA سکیموں کی نظر ثانی شدہ تفصیلات لیف لٹ NI17A (اکتوبر 2002ء کے شمارہ) پر دیکھی جاسکتی ہیں جو آپ کے مقامی جاب سینٹر پلس/سوشل سکیورٹی آفس سے دستیاب ہے۔ تفصیلات ڈیپارٹمنٹ فار ورک اینڈ پینشن کی ویب سائٹ پر بھی دستیاب ہیں:
www.dwp.gov.uk/lifeevent/famchild/fc_expecting_a_baby.htm

موجودہ SMP اور MA کی سکیموں کی مکمل تفصیلات لیف لٹ NI17A (اپریل 2001 کا شمارہ) میں دیکھی جاسکتی ہیں۔ تفصیلات ڈیپارٹمنٹ فار ورک اینڈ پنشن کی اُسی ویب سائٹ پر موجود ہیں۔

آجروں کے لئے SMP کے بارے میں مزید اضافی معلومات ان لینڈ ریونیو کی مددگار کتاب E15 میں دستیاب ہیں *والدین کے لئے تنخواہ اور کام سے چھٹی ''پے اینڈ ٹائم آف ورک فار پیرنٹس'' ''والدین کے لئے کام سے چھٹی اور تنخواہ''* کی (نقول 646 646 08457 پر دستیاب ہیں)۔ اضافی مدد کے لئے، آجرین آجرین کی ہیلپ لائن 3143 714 0845 پر فون کر سکتے ہیں۔

آجرین کی طرف سے ادائیگیوں کی واپس وصولیابی

آجرین کے لئے سیچوٹری میٹرنٹی پے (SMP) یعنی قانونی زچگی کی تنخواہ کی وصولی کے موجودہ انتظامات نافذ عمل رہیں گے - آجرین اپنی جانب سے کی جانے والی ادائیگیوں کا 92% واپس کلیم کر سکتے ہیں، آجرین جو چھوٹے آجرین کی مدد کے مستحق ہیں 100% واپس کلیم کر سکتے ہیں اور اُسکے ساتھ اضافی آجر کا معاوضہ جو SMP پر نیشنل انشورنس کنٹری بیوشن کے سلسلے میں ادا کیا گیا ہو۔

مزید برآں، نئے انتظامات کے تحت، ضرورت مند آجرین SMP کے لئے ان لینڈ ریونیو سے پیشگی پیسہ حاصل کر سکتے ہیں۔

فیملی کے لئے دیگر دوستانہ حقوق

لچک دار کام کے لئے درخواست دینے کا حق

کم عمر، یا معذور، بچوں کے والدین کو لچک دار کام کے لیے درخواست دینے کا حق متعارف کرایا جارہا ہے۔ 6 اپریل 2003ء سے مستحق مُلازمین جو چھ سال سے کم عمر، یا اٹھارہ سال سے کم عمر معذور بچوں کے والدین ہیں، کو حق حاصل ہوگا کہ وہ لچک دار کام کے لئے درخواست دے سکیں۔ اُنکے آجرین پر فرض ہوگا کہ وہ اس قسم کی درخواستوں پر سنجیدگی سے غور کریں۔

فلیکسی بل ورکنگ - دی رائٹ ٹو اپلائی یعنی لچک دار کام کے لئے درخواست دینے کے حق کے بارے میں لیف لٹ (PL516) جو کہ بُنیادی معلومات پر مشتمل ہے www.dti.gov.uk/er/individual/flexible-plAhmad El Terk50 Sellons AvenueHarl یا DTI کی پبلیکیشن لائن سے دستیاب ہے (رابطے کی تفصیلات مزید معلومات کے سیکشن میں شامل ہیں)۔

قابل معاوضہ پدرانہ چھٹی یعنی پیٹرنٹی لیو کا حق

پدرانہ چھٹی اور معاوضہ کا حق متعارف کرایا جارہا ہے۔ مستحق ملازمین اپنے نئے بچے کی دیکھ بھال اور اُسکی ماں کو مدد دینے کے لئے دو ہفتے تک کی بامعاوضہ چھٹی لے سکتے ہیں۔ یہ حق اُن مُلازمین کو حاصل ہے جنکے ہاں بچہ پیدا ہونیکی توقع، یا بچے کی ولادت 6 اپریل 2003ء کو یا اس کے بعد ہو۔

''پیٹرنٹی لیو اینڈ پے'' یعنی پدرانہ چھٹی اور تنخواہ کے بارے میں لیف لٹ (PL514) جو بُنیادی معلومات پر مُشتمل ہے اور ایک تفصیلی گائیڈ *ورکنگ فادرز - رائٹس ٹو لیو اینڈ پے یعنی کام کرنے والا باپ - چھٹی اور تنخواہ کے حقوق* (PL517) www.dti.gov.uk/er/paternity.htm یا DTI پبلیکیشنز آرڈر لائن پر دستیاب ہے (رابطے کی تفصیلات ''مزید معلومات'' کے سیکشن میں شامل ہیں)۔

بچہ گود لینے والے والدین کے لئے بامعاوضہ چھٹی کے حقوق

بچہ گود لینے کی چھٹی اور معاوضہ کا حق متعارف کرایا جارہا ہے۔ یہ حق بچہ گود لینے والوں کے لئے دستیاب ہے، یا کسی جوڑے میں سے ایک ازدواجی ساتھی کے لئے جب جوڑا مشترکہ طور پر بچہ گود لے رہا ہو۔ جوڑے کے دوسرے ازدواجی ساتھی کے لئے پدرانہ چھٹی اور معاوضہ کا حق، یا گود لینے والے فرد کے ساتھی کے لئے، بھی متعارف کرایا جارہا ہے۔ ملازمین جن کے بچے اُن کے ساتھ 6 اپریل 2003ء یا اس کے بعد شامل ہونگے وہ ان پدرانہ چھٹی اور معاوضہ کے حقوق سے مُستفید ہونگے۔

''ایڈاپٹو پیرنٹس - رائٹس ٹو لیو اینڈ پے'' یعنی گود لینے والے والدین - چھٹی اور تنخواہ کے حقوق کے بارے میں بُنیادی معلومات لیف لٹ www.dti.gov.uk/er/individual/adopt-pl515.htm (URN02/1099) یا DTI پبلیکیشنز کی آرڈر لائن سے دستیاب ہے (رابطے کی تفصیلات ''مزید معلومات'' کے سیکشن میں شامل ہیں)۔

والدین یا سرپرست کی حیثیت سے چھٹی کے حقوق اور زیر کفالت افراد کے لئے چھٹی

مُلازمین - مائیں اور باپ دونوں - جنہوں نے اپنے آجر کے ساتھ ایک سال کی سروس مکمل کر لی ہے، اپنے بچے کی دیکھ بھال کرنے کے لئے 13 ہفتے کی (بلا معاوضہ) والدین یا سرپرست کی چھٹی کے مُستحق ہیں۔ والدین یا سرپرست کی چھٹی عموماً تاریخ پیدائش سے 5 سال تک لی جا سکتی ہے یا بچہ گود لئے جانے کے معاملات میں گود لینے سے پانچ سال کے عرصہ میں (یا بچے کی 18 ویں سالگرہ تک، اگر وہ پہلے آتی ہو)۔

معذور بچے کی والدین بچے کی اٹھارویں سالگرہ تک 18 ہفتے کی والدین یا سرپرست کی چھٹی کے مستحق ہیں (جو پہلے 13 ہفتے تھی)، بشرطیکہ اُنکی سروس کی طوالت انہیں اس کا اہل بناتی ہو۔

تمام مُلازمین اپنے زیر کفالت فرد کی کسی ہنگامی حالت یا غیر متوقع صورتحال سے نمٹنے کے لئے مُناسب تعداد میں اپنے کام سے (بلا معاوضہ) چھٹی لینے کے مستحق ہیں۔

والدین یا سرپرست کی چھٹی (PL509) کے بارے میں مکمل رہنمائی www.dti.gov.uk/er/individual/parental.pdf یا DTI پبلیکیشنز آرڈر لائن سے دستیاب ہے۔

زیر کفالت کے لئے چھٹی (URN 99/1186) *ٹائم آف فار ڈیپنڈنٹس کے حق کے لئے رہنمائی* www.dti.gov.uk/er//time_off_deps.htm یا DTI کی پبلیکیشن آرڈر لائن سے دستیاب ہے (رابطے کی تفصیلات "مزید معلومات" کے سیکشن میں شامل ہیں)۔

مزید معلومات

- آجر اور مُلازم دونوں ہی DTI کی رہنما سائٹ (*www.tiger.gov.uk*) پدرانہ چھٹی اور میٹرنٹی کی چھٹی اور تنخواہ جانچنے کے لئے استعمال کر سکتے ہیں۔

- اس لیف لٹ میں بیان کردہ رہنمائی کے لیف لٹ DTI کی پبلیکیشنز آرڈر لائن سے 0870 1502 500 سے دستیاب ہیں یا انہیں انٹرنیٹ پر *www.dti.gov.uk/publications* سے آرڈر کیا جا سکتا ہے۔

- آجرین SMP کے بارے میں ان لینڈ ریونیو (*www.inlandrevenue.gov.uk/employers*) سے مزید معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔ آجرین مزید مدد کے لئے، آجرین کی ہیلپ لائن کو 0845 714 3143 پر فون کر سکتے ہیں۔

- ملازمت کے قوانین سے متعلق معاملات پر مزید مشورہ، بشمول نئے حقوق اور اس کے ساتھ ساتھ بہتر عملی رہنمائی ACAS سے (www.acas.org.uk) سے اُنکی نیشنل ہیلپ لائن پر (08457 47 47 47) پر دستیاب ہے۔

- مُلازمت کے قوانین میں یاددہانی اور جدید تبدیلیوں کی وصولی کے لئے چھوٹے کاروبار خود کو www.businesslink.org پر رجسٹر کر سکتے ہیں۔ چھوٹے کاروباروں کے لئے وسیع پیمانے پر مدد سے متعلق بھی دستیاب ہے۔

- مُلازمت کے قوانین کے تمام پہلوں پر، معلومات عام طور سے اکاؤنٹنٹس، سیٹیزن ایڈوائس بیوروز، آجرین کے ادارے، قانونی مُشیر، کم آمدن والے یونٹس، ٹریڈ یونینز اور بہت سے پرائیویٹ سیکٹرز اور رضاکار ادارے مہیا کر سکتے ہیں۔